



## Module pour niveaux multiples dans le cadre de l'ELBP

# Vente-débarras

## (« Vente de garage »)

### Module original conçu par :

Rébecca Huot, rédactrice

Morgan Le Thiec, formatrice en ELBP

### Adaptation réalisée par :

France Bossé, conceptrice pédagogique

### Révision réalisée par :

Tina Desabrais, coordonnatrice et conceptrice pédagogique du CNCLC

### NCLC 3 et 4

© 2021 Centre de niveaux de compétence linguistique canadiens (CNCLC)

Les détenteurs des droits d'auteur autorisent les utilisateurs du document à faire des copies des pages sélectionnées à des fins pédagogiques au sein de leur organisation. Pour toute autre copie ou distribution, l'autorisation doit être obtenue par écrit auprès du CNCLC.

294, rue Albert Street, pièce 400, Ottawa (Ontario) K1P 6E6 CANADA

613-230-7729 | [info@language.ca](mailto:info@language.ca) | [www.language.ca](http://www.language.ca)

# Table des matières

<b>Introduction</b> .....	<b>3</b>
<b>Plan du module</b> .....	<b>5</b>
<b>Suggestions d’activités d’apprentissage et de ressources</b> .....	<b>10</b>
<b>Ressources complémentaires</b> .....	<b>13</b>
<b>Vocabulaire</b> .....	<b>14</b>
<b>Tâches d’évaluation de la compréhension de l’oral et de l’expression orale : aperçu de la section</b> .....	<b>19</b>
<b>COMPRÉHENSION DE L’ORAL</b> .....	<b>20</b>
Compréhension de l’oral – Activité de développement des compétences.....	21
Compréhension de l’oral – Tâche de mise en pratique des compétences.....	22
Compréhension de l’oral – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs .....	24
Compréhension de l’oral – Tâche d’évaluation des compétences.....	25
<b>EXPRESSION ORALE</b> .....	<b>28</b>
Expression orale – Activité de développement des compétences.....	29
Expression orale – Tâche de mise en pratique des compétences.....	30
Expression orale – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs – NCLC 3 .....	31
Expression orale – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs – NCLC 4 .....	32
Expression orale – Tâche d’évaluation des compétences .....	33
<b>Tâches d’évaluation de la compréhension de l’écrit et de l’expression écrite : aperçu de la section</b> .....	<b>35</b>
<b>COMPRÉHENSION DE L’ÉCRIT</b> .....	<b>36</b>
Compréhension de l’écrit – Activité de développement des compétences.....	37
Compréhension de l’écrit – Tâche de mise en pratique des compétences.....	38
Compréhension de l’écrit – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs .....	40
Compréhension de l’écrit – Tâche d’évaluation des compétences.....	41
<b>EXPRESSION ÉCRITE</b> .....	<b>44</b>
Expression écrite – Activité de développement des compétences.....	45
Expression écrite – Tâche de mise en pratique des compétences.....	48
Expression écrite – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs.....	50
Expression écrite – Tâche d’évaluation des compétences.....	51
<b>ANNEXE A : Description des types d’activités d’apprentissage</b> .....	<b>52</b>
<b>Annexe B : Comment remplir une grille d’évaluation à niveaux multiples</b> .....	<b>53</b>
<b>ANNEXE C : Description des sections</b> .....	<b>54</b>

*N. B. Dans ce document, la forme masculine n’est employée que pour alléger le texte et se veut sans préjudice au genre féminin de même qu’aux autres genres.*

# Introduction

## Ce module contient :

- Un plan de module adapté pour deux niveaux, en l'occurrence le NCLC 3 et le NCLC 4
- Une liste d'activités d'apprentissage et de ressources suggérées
- Des tâches et des outils d'évaluation adaptés pour les deux niveaux

## Quelques renseignements importants :

1. Les tâches sont présentées par habileté, sans ordre précis. Vous pouvez en sélectionner et les faire dans l'ordre qui convient aux besoins de vos apprenants et selon le temps d'enseignement dont vous disposez. Vous trouverez dans la section « Ressources complémentaires » des documents pédagogiques ou authentiques qui vous aideront à concevoir d'autres activités d'apprentissage.

2. Les activités d'apprentissage sont abrégées comme suit<sup>1</sup> :

**DC :** activités de développement des compétences

**MPC :** tâches de mise en pratique des compétences

3. Les activités de développement des compétences et les tâches de mise en pratique des compétences, telles qu'elles sont présentées dans ce module, s'adressent principalement au NCLC 3. Vous devez les adapter pour les apprenants de NCLC 4. Vous pouvez leur donner plus d'explications ou d'exemples pour accomplir une activité ou une tâche (ou les aider à répondre à la première question posée dans le cadre d'une activité de compréhension de l'oral). Évidemment, vous pouvez aussi adapter les attentes à l'égard de certaines activités et présumer que les apprenants de NCLC 4 maîtriseront mieux l'activité que ceux de NCLC 3.



4. Les tâches de mise en pratique des compétences offrent aux apprenants des occasions de s'exercer et d'obtenir de la rétroaction informelle. Vous pouvez utiliser ces tâches après l'introduction d'une nouvelle compétence ou pour la révision des compétences que vous avez déjà enseignées. On peut verser toutes les tâches de MPC que les apprenants font individuellement (et non en groupe) à [Mon Portfolio NCLC](#) en tant que preuve de leurs progrès. Cependant, il y faut indiquer l'aide apportée aux apprenants pour les réaliser (p. ex., « Tous les apprenants de la classe ont discuté de la première question et y ont répondu ensemble. »).



5. La compréhension et la maîtrise de ces activités et tâches sont éventuellement évaluées par le biais de **tâches d'évaluation (TE)**. Ces dernières sont accompagnées d'une grille d'évaluation. Nous vous invitons à consulter les [modèles de grilles d'évaluation annotés](#), en particulier celle pour les niveaux multiples.



6. Pour obtenir un complément d'information sur la conception et la mise en œuvre de modules multiniveaux en classe de FLS, veuillez vous reporter à la partie [L'intégration de l'évaluation basée sur les NCLC dans votre classe de FLS](#) du site Web des Lignes directrices de l'ELBP, et plus particulièrement à la section [Adaptation de l'évaluation aux classes à niveaux multiples](#).

<sup>1</sup> L'[Annexe A](#) présente la description de ces deux types d'activités d'apprentissage. Nous vous invitons également à consulter le [Continuum des activités et tâches en classe](#).

### Quelques mots sur l'ELBP<sup>2</sup> :

Il existe trois (3) stratégies d'évaluation/de rétroaction principales dans le cadre de l'ELBP :

- **L'évaluation informelle** permet de donner de la rétroaction aux apprenants pendant ou après une tâche. Elle est fournie individuellement ou en groupe classe.
- **L'évaluation planifiée et intégrée** permet de donner de la rétroaction descriptive, soit axée sur la façon dont les apprenants pourront améliorer leur rendement. Cette rétroaction peut provenir de diverses sources (autoévaluation, évaluation par les pairs ou par l'instructeur).
- **L'évaluation formelle** permet de donner de la rétroaction selon des critères d'évaluation alignés sur les NCLC. Les apprenants exécutent les tâches d'évaluation seuls, et la rétroaction de l'instructeur leur indique s'ils ont ou non répondu aux attentes d'un niveau donné. Pour aussi soutenir les tâches d'évaluation *au service de* l'apprentissage, l'instructeur fournit aux apprenants de la rétroaction descriptive ou dynamique, soit des conseils pour améliorer leur rendement.
  - **La rétroaction descriptive** fournit un retour d'information réfléchi pour les réponses correctes et incorrectes.
  - **La rétroaction dynamique** implique que le retour d'information n'a pas besoin d'énoncer la réponse, mais doit plutôt inclure la justification de la raison pour laquelle la réponse est bonne ou mauvaise, ainsi qu'un indice ou un conseil lorsque la réponse est incorrecte.

Pour mieux comprendre ces stratégies d'évaluation, reportez-vous à la [Planification de l'évaluation](#) sur le site Web des Lignes directrices de l'ELBP.

---

<sup>2</sup> Évaluation linguistique basée sur le portfolio. (Voir les [Fondements](#) de l'ELBP.)

# Plan du module

<b>Thème :</b> Communauté	<b>Situation de communication :</b> Participer à une vente de garage			<b>Niveaux NCLC :</b> 3 et 4
<b>Habilité :</b>	<b>Compréhension de l'oral</b>	<b>Expression orale</b>	<b>Compréhension de l'écrit</b>	<b>Expression écrite</b>
<b>Tâches de la vie réelle cibles</b>	Comprendre de courts échanges dans le cadre d'un événement communautaire pour pouvoir y répondre.	Participer à une conversation en lien avec un événement communautaire.	Lire et comprendre de l'information en lien avec un événement communautaire pour pouvoir y participer.	Après avoir participé à un événement communautaire, envoyer un court message de remerciement aux organisateurs.
<b>Information sur le contexte</b>	Au Canada, les citoyens ou certaines associations organisent des ventes de garage dans les quartiers et les annoncent souvent à la radio, sur les réseaux sociaux et dans la rue. On peut louer une table pour vendre ses articles. Certaines associations communautaires tiennent une vente de garage annuellement et remettent les fonds amassés à des organismes de bienfaisance, notamment à une banque alimentaire. De même, les écoles de quartier recueillent des fonds pour financer leurs terrains de jeux, livres, équipement de sport, etc. Les citoyens tiennent des ventes-débaras pour désencombrer leur maison. Les intéressés se rendent sur place et négocient le prix des articles. Ils en profitent pour socialiser, rencontrer leurs voisins et les francophones de leur communauté. C'est le moment tout trouvé pour parler français.			
<b>Domaines de compétence</b>	<b>I. Relations interpersonnelles</b>	<b>I. Relations interpersonnelles</b>	<b>IV. Information</b>	<b>I. Relations interpersonnelles</b>
<b>Descripteurs de compétence clés</b>	<b>NCLC 3</b> Comprendre de courts échanges qui contiennent des salutations, des formules de politesse et de présentation ainsi que <b>quelques renseignements (jusqu'à cinq répliques par interlocuteur)<sup>3</sup></b> .	<b>NCLC 3</b> <b>Participer à de courtes conversations en lien avec la vie quotidienne.</b>	<b>NCLC 3</b> Comprendre l'intention, <b>l'idée principale</b> et des éléments d'information dans des textes <b>simples</b> et courts, <b>parfois</b> accompagnés d'illustrations et portant sur des sujets familiers en lien avec la vie quotidienne <b>ou des situations familiales</b> . Comprendre des textes non continus courts et simples (formulaires usuels, schémas, diagrammes, tableaux, annuaires, horaires simplifiés). Consulter des ouvrages de référence simples et courants (dictionnaire bilingue et encyclopédies) en version papier ou électronique.	<b>NCLC 3</b> <b>Écrire de courts messages personnels sur des sujets familiers en lien avec la vie quotidienne (vœux en tous genres, courts messages utilitaires, courts messages sur un réseau social).</b>

<sup>3</sup> Référez-vous aux NCLC pour voir la liste complète des indicateurs de performance liés à chaque descripteur. Ces indicateurs pourront servir de critères lors de l'évaluation des tâches.

Habilité :	Compréhension de l'oral	Expression orale	Compréhension de l'écrit	Expression écrite
<b>Descripteurs de compétence clés (suite)</b>	<p><b>NCLC 4</b> Comprendre de courts échanges, <b>conversations ou messages téléphoniques</b> simples qui contiennent des salutations, des formules de politesse et de présentation ainsi que quelques renseignements (jusqu'à <b>six</b> répliques par interlocuteur).</p>	<p><b>NCLC 4</b> Participer à de courtes conversations en lien avec la vie quotidienne. <b>Avoir des conversations téléphoniques très courtes et simples.</b></p>	<p><b>NCLC 4</b> Comprendre l'intention, l'idée principale et des éléments d'information <b>précis</b> dans des textes simples et courts, parfois accompagnés d'illustrations et portant sur des sujets familiers en lien avec la vie quotidienne ou des situations familiales. Comprendre des textes non continus courts et simples (formulaires usuels, schémas, diagrammes, tableaux, annuaires, horaires simplifiés). Consulter des ouvrages de référence simples et courants (dictionnaire bilingue et encyclopédies) en version papier ou électronique.</p>	<p><b>NCLC 4</b> Écrire de courts messages personnels sur des sujets familiers en lien avec la vie quotidienne (<i>vœux en tous genres, annulations, excuses, clavardage avec une personne connue</i>).</p>

Habilité :	Compréhension de l'oral	Expression orale	Compréhension de l'écrit	Expression écrite
<p><b>Comportements langagiers</b></p>	<p><b>NCLC 3</b></p> <p><b>Grammatical :</b> Comprendre plusieurs mots courants et des expressions relatives à des renseignements personnels. Comprendre un vocabulaire de base décrivant des objets familiers (<i>couleurs, forme, dimensions</i>), le lieu, le mouvement, le poids et la quantité. Comprendre des phrases simples et des phrases composées à la forme déclarative, interrogative et impérative. Comprendre des adverbes de temps et d'espace.</p> <p><b>Textuel :</b> Reconnaître les liens entre les éléments d'un court message (<i>l'ordre des événements dans un récit court ou l'ordre des étapes dans des consignes simples</i>).</p> <p><b>Sociolinguistique :</b> Commencer à reconnaître les niveaux de langue et le degré de formalité du discours (<i>formel et informel</i>).</p>	<p><b>NCLC 3</b></p> <p><b>Grammatical :</b> Employer du vocabulaire limité, composé de mots et d'expressions courantes. Maîtriser plusieurs structures grammaticales de base et utiliser des phrases simples et courtes. Maîtriser quelque peu les temps de verbes élémentaires et utiliser des marqueurs de temps.</p> <p><b>Textuel :</b> Employer à l'occasion un discours enchaîné avec quelques marqueurs de relation (<i>et, mais</i>).</p> <p><b>Sociolinguistique :</b> Employer plusieurs formules de politesse et de présentation rudimentaires, et y répondre de façon appropriée.</p>	<p><b>NCLC 3</b></p> <p><b>Grammatical :</b> Comprendre du vocabulaire concret et courant. Commencer à utiliser ses connaissances rudimentaires de la grammaire et de la syntaxe pour comprendre les textes. Décoder des mots inconnus.</p> <p><b>Textuel :</b> Comprendre les liens entre les phrases au moyen des connecteurs et des marqueurs de temps ou de séquence. Comprendre de l'ordre des événements (<i>hier, ce matin, etc.</i>). Comprendre les étapes d'une consigne (<i>d'abord, ensuite, etc.</i>).</p> <p><b>Sociolinguistique :</b> Comprendre la plupart des formules de politesse et de salutation. Reconnaître la plupart des types de textes utilisés pour transmettre divers messages.</p>	<p><b>NCLC 3</b></p> <p><b>Grammatical :</b> Employer un vocabulaire restreint et courant, de même que des expressions courantes. Utiliser des phrases simples. Connaître les conventions orthographiques et grammaticales de base, mais faire des erreurs qui peuvent nuire à la compréhension du message. Utiliser correctement les majuscules et la ponctuation de base. Employer des structures simples pour faire référence au futur et au passé.</p> <p><b>Textuel :</b> Écrire des textes de quelques phrases simples, dont certaines sans enchaînement.</p> <p><b>Sociolinguistique :</b> Utiliser correctement les formules de politesse et de salutation de base. Commencer à adapter son langage au contexte de communication.</p>

Habilité :	Compréhension de l'oral	Expression orale	Compréhension de l'écrit	Expression écrite
<p><b>Comportements langagiers (suite)</b></p>	<p><b>NCLC 4 :</b></p> <p><b>Grammatical :</b> Comprendre un vocabulaire courant relatif à des renseignements personnels. Comprendre un vocabulaire courant décrivant des objets familiers (<i>couleur, forme, dimensions</i>), le lieu, le mouvement, le poids, la quantité, la manière, la durée et la fréquence. Comprendre des phrases simples, des phrases composées et une variété de phrases complexes à la forme déclarative, interrogative et impérative. Comprendre des adverbes de temps et d'espace.</p> <p><b>Textuel :</b> Reconnaître des liens entre les éléments d'un court message (<i>l'ordre des événements dans un récit court ou l'ordre des étapes dans des consignes simples</i>).</p> <p><b>Sociolinguistique :</b> Reconnaître différents niveaux de langue et le degré de formalité des échanges et du discours (<i>formel et informel</i>).</p>	<p><b>NCLC 4 :</b></p> <p><b>Grammatical :</b> Employer du vocabulaire approprié pour parler d'une variété de sujets de la vie quotidienne. Maîtriser plusieurs structures grammaticales de base et utiliser des phrases simples et parfois des propositions coordonnées. Maîtriser les temps de verbes élémentaires, employer certains verbes courants au passé composé, au passé immédiat et à l'imparfait, et utiliser des marqueurs de temps.</p> <p><b>Textuel :</b> Employer généralement un discours enchaîné avec des marqueurs de relation (<i>et, mais, ensuite, parce que</i>).</p> <p><b>Sociolinguistique :</b> Employer plusieurs formules de politesse et de présentation rudimentaires, notamment celles fréquemment utilisées au téléphone, et y répondre de façon appropriée. Tutoyer et vouvoyer de façon appropriée, selon la situation.</p>	<p><b>NCLC 4 :</b></p> <p><b>Grammatical :</b> Comprendre du vocabulaire concret et courant ainsi que quelques mots abstraits. Utiliser ses connaissances rudimentaires de la grammaire et de la syntaxe pour comprendre les textes. Connaître la fonction des mots dans une phrase simple. Décoder des mots inconnus.</p> <p><b>Textuel :</b> Comprendre les liens entre les phrases au moyen des connecteurs et des marqueurs de temps ou de séquence. Comprendre l'ordre des événements (<i>hier, ce matin, etc.</i>). Comprendre les étapes d'une consigne (<i>d'abord, ensuite, etc.</i>).</p> <p><b>Sociolinguistique :</b> Comprendre une variété de formules de politesse et de salutation. Comprendre les mots et expressions indiquant le ton. Reconnaître les types de textes utilisés pour transmettre divers messages. Comprendre quelques expressions idiomatiques. Commencer à reconnaître les niveaux de langue et les styles (<i>formel et informel</i>).</p>	<p><b>NCLC 4 :</b></p> <p><b>Grammatical :</b> Employer un vocabulaire adéquat pour évoquer des sujets de la vie quotidienne. Utiliser des phrases simples et commencer à utiliser des phrases composées (propositions coordonnées). Connaître les conventions orthographiques et grammaticales de base, mais faire des erreurs qui peuvent nuire à la compréhension du message. Utiliser correctement les majuscules et la ponctuation de base. Employer des structures simples pour faire référence au futur et au passé, y compris certains verbes courants au passé composé, au passé récent et à l'imparfait.</p> <p><b>Textuel :</b> Écrire un court paragraphe dont les phrases sont enchaînées.</p> <p><b>Sociolinguistique :</b> Utiliser correctement les formules de politesse et de salutation de base. Commencer à adapter son langage à un contexte de communication formel.</p>

Habilité :	Compréhension de l'oral	Expression orale	Compréhension de l'écrit	Expression écrite
<b>Compétences stratégiques</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre l'idée générale et certains détails.</li> <li>- Comprendre l'essentiel des détails et certains éléments d'information implicites.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utiliser des gestes pour se faire comprendre.</li> <li>- Employer du vocabulaire convenant aux échanges quotidiens courants et rudimentaires.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- S'appuyer sur des indices visuels.</li> <li>- Utiliser un dictionnaire bilingue.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Communiquer des messages simples.</li> <li>- Employer un vocabulaire simple d'une variété satisfaisante, en lien avec la vie quotidienne.</li> </ul>
<b>Tâches d'évaluation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Simuler l'accompagnement d'un ami à une vente de garage, l'écouter échanger quelques mots avec son instructrice de français (qu'il rencontre devant une table) et rapporter cet échange pendant son propre cours de français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dans le cadre d'une vente de garage, causer avec un voisin francophone ou un camarade de classe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lire sur Internet une annonce de l'événement « Super vente de garage ÉCOLOGIQUE » et prendre des renseignements en note pour éventuellement y participer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Après une vente de garage, envoyer un courriel de remerciement aux organisateurs.</li> </ul>

# Suggestions d'activités d'apprentissage et de ressources

Le tableau ci-dessous propose des activités de développement des compétences (DC) et des tâches de mise en pratique des compétences (MPC). Les DC et MPC étant propres aux besoins individuels des apprenants, le présent document offre des suggestions d'activités sans entrer dans le détail de leur mise en œuvre. Tous les documents authentiques pouvant servir de support aux activités suggérées se trouvent dans la section suivante, soit *Ressources complémentaires*.

	Exemples d'activités d'apprentissage - DC : activités de développement des compétences - MPC : tâches de mise en pratique des compétences  (Voir la distinction entre les deux à l' <a href="#">Annexe A</a> .)	Exemples de stratégies d'évaluation <i>au service de</i> l'apprentissage.
<b>Vocabulaire</b>	<p><b>DC</b> – Réviser le vocabulaire de la conversation (météo, sport, activités saisonnières).</p> <p><b>DC</b> – À l'aide des activités d'apprentissage CLIC 4 intitulées « Qui sont les Canadiens? » (culture canadienne), « Faire la conversation » (culture canadienne) et « Les habitudes et les valeurs des Canadiens » (culture canadienne), passer en revue les sujets, les formules et les expressions ainsi que les stratégies de conversation.</p> <p><b>DC</b> – Utiliser les sections pertinentes du cartable « Mon portfolio NCLC » pour cerner les stratégies ou les expressions d'une conversation sur la vie de tous les jours.</p> <p><i>Connaitre le vocabulaire en lien avec la météo, les sports, les activités saisonnières, les événements régionaux, les articles à vendre dans les ventes de garage, les adjectifs qualificatifs relatifs aux objets.</i></p>	<p><b>DC</b> – Utiliser la répétition (visuelle ou auditive).</p> <p><b>DC</b> – Jouer à des jeux pour mémoriser les nouveaux mots ou les nouvelles expressions : pyramide, mime, jeu du pendu, etc.</p> <p><b>DC</b> – Utiliser un calendrier hebdomadaire et des images pour favoriser l'assimilation des sujets quotidiens.</p>
<b>Compréhension de l'oral</b>	<p><b>DC</b> – À l'aide des ressources supplémentaires de la section « Français pratique », apprendre et réviser les expressions et les formules suggérées ainsi que les stratégies relatives à la causerie.</p> <p><b>DC</b> – Après lecture d'un dialogue par l'instructeur ou un apprenant de la classe, répondre à des questionnaires pour cerner l'information explicite.</p>	<p><b>DC</b> – Correction (autocorrection, correction par un pair ou par l'instructeur).</p> <p><b>DC</b> – Répondre à des questionnaires.</p>

	<p><b>Exemples d'activités d'apprentissage</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- DC : activités de développement des compétences</li> <li>- MPC : tâches de mise en pratique des compétences</li> </ul> <p style="text-align: center;">(Voir la distinction entre les deux à l'<a href="#">Annexe A</a>.)</p>	<p><b>Exemples de stratégies d'évaluation <i>au service de</i> l'apprentissage.</b></p>
<p><b>Expression orale</b></p>	<p><b>DC</b> – À l'aide des activités d'apprentissage CLIC 3 intitulées « Conversations anodines », présenter les sujets, les formules et les expressions ainsi que les stratégies de conversation.</p> <p><b>DC</b> – Commenter les activités printanières au Canada : ventes-débaras, ménage du printemps, résolutions (mise en forme), activités saisonnières, spectacles de fin d'année ou voyage scolaires, inscription à des activités sportives extérieures, jardinage, planification des vacances, tourisme, etc.</p> <p><b>MPC</b> – Sur une base régulière, s'exercer à causer deux par deux ou en petits groupes (météo, sport, actualité régionale, événements régionaux et activités récréatives régionales ou saisonnières).</p> <p><b>MPC</b> – Deux par deux ou en petits groupes, s'exercer régulièrement à poser des questions fermées (oui/non) et ouvertes (qui, quand, quand, comment, pourquoi, combien, etc.).</p>	<p><b>DC</b> – Varier la composition des groupes : jumelage de deux apprenants ayant les mêmes sujets d'intérêt, etc.</p> <p><b>DC</b> – Utiliser des images pour amorcer la conversation.</p> <p><b>MPC</b> – Avoir une première discussion à la suite des observations et des recommandations de l'instructeur, reprendre la discussion, mais en changeant de rôle ou de groupe.</p> <p><b>MPC</b> – Faire une évaluation par les pairs avec rétroaction de l'instructeur. Après s'être exercés régulièrement à causer, faire une évaluation par les pairs en utilisant une grille de critères (voir l'exemple fourni dans ce module). Cette activité de MPC mesure le progrès, sans pour autant être une tâche d'évaluation. Les activités de MPC peuvent être versées au portfolio.</p>

	<p><b>Exemples d'activités d'apprentissage</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- DC : activités de développement des compétences</li> <li>- MPC : tâches de mise en pratique des compétences</li> </ul> <p>(Voir la distinction entre les deux à l'<a href="#">Annexe A</a>.)</p>	<p><b>Exemples de stratégies d'évaluation <i>au service de</i> l'apprentissage.</b></p>
<p><b>Compréhension de l'écrit</b></p>	<p><b>DC</b> – Consulter des sites de petites annonces comme KIJJI ou Facebook pour se familiariser avec le vocabulaire. À l'aide de l'activité d'apprentissage CLIC 3 intitulée « Vente-débaras », apprendre et réviser le vocabulaire et les verbes d'action.</p> <p><b>DC</b> – S'exercer à repérer les expressions courantes pour rédiger l'introduction et la conclusion d'un courriel d'invitation et de remerciement.</p> <p><b>DC</b> – À l'aide des activités d'apprentissage CLIC 3 intitulées « Le grand nettoyage du printemps » et « Avis de recherche », s'exercer à lire les annonces d'un événement ou d'un avis de recherche (animal ou enfant) dans le quartier.</p> <p><b>MPC</b> – Lire tout un article de Radio-Canada sur les ventes-débaras dans le quartier Glebe et communiquer l'information à un camarade de classe pour qu'il comprenne mieux cette pratique. Le camarade refait l'exercice avec un autre article.</p>	<p><b>DC</b> – Prendre en note les éléments à réviser davantage (instructeur).</p> <p><b>DC</b> – Remplir des questionnaires pour valider sa compréhension.</p> <p><b>DC</b> – Après consultation de l'assortiment d'articles proposés dans les ventes-débaras du pays, répondre aux questions orales de l'instructeur.</p> <p><b>MPC</b> – À l'aide d'une grille d'autoévaluation, juger son écoute au moyen de binettes (ou émoticônes), par exemple.</p>
<p><b>Expression écrite</b></p>	<p><b>DC</b> – S'exercer à repérer les expressions courantes pour rédiger l'introduction et la conclusion d'un courriel de remerciement.</p> <p><b>MPC</b> – À l'aide des activités d'apprentissage CLIC 3 intitulées « Conversations anodines », écrire un message à ses amis pour raconter sa participation à une activité dans le cadre d'une simulation.</p> <p><b>MPC</b> – Dans le cadre d'une simulation, écrire aux gens de son quartier pour les inviter à un événement ou les remercier.</p> <p><b>MPC</b> – Faire une affiche pour attirer les gens à se rendre à une vente-débaras.</p>	<p><b>DC</b> – Utiliser la répétition (visuelle ou auditive).</p> <p><b>MPC</b> – Utiliser une liste d'éléments grammaticaux dont il faut tenir compte pour la rédaction ou s'autocorriger à l'aide d'une grille. Exemple : 1) vedette et salutation; 2) ponctuation : majuscule et point; 3) orthographe; 4) formules de remerciement; 5) verbes.</p> <p><b>MPC</b> – Discuter de ses préférences et de ses goûts.</p> <p><b>MPC</b> – Écrire les informations importantes pour la tenue d'une vente-débaras (heures, adresse, etc.)</p>

## Ressources complémentaires

### Mon Portfolio NCLC :

*Mon Canada : p. 26 (le bénévolat) p. 32 (Les services d'aide)*

*Où j'habite : p. 4 (Ma communauté, p. 9 (Les actualités), p. 16 (Les services communautaires)*

*Français pratique : p. 3 à 7 (Interaction avec les autres), p. 28 à 30 (Rester en forme), p. 41 à 52 (Ressources supplémentaires : heures, météo, etc.)*



- Desjardins, N., Sauvé, R. et Usereau, M. (2015). *Par ici, méthode de français A2 CECR, 3 - 4 Échelle québécoise*. Éditions MD.
- Activités d'apprentissage CLIC 3 et 4

### Ventes-débarras en Ontario :

- Université d'Ottawa, Telfer. (2020). Événements. <https://telfer.uottawa.ca/fr/calendrier-des-evenements/2019/05/25/vente-de-garage-du-glebe-association-des-anciens-du-mba>
- Ici Ottawa-Gatineau, Radio-Canada. (2018). La vente-débarras du quartier Glebe attire les foules. <https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1103329/vente-debarras-quartier-glebe-ottawa-garage>
- Ici Ottawa-Gatineau, Radio-Canada. (2015). La vente-débarras hors de l'ordinaire dans le quartier Glebe. <https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/722163/vente-garage-ottawa-glebe-orginal>
- Écologie Ottawa. (2018). La Super Vente-débarras écologique du Glebe. <https://ecologieottawa.ca/more/evenements-annuels/vente-debarras/>

### Ventes-débarras en milieu francophone ailleurs au Canada :

- Plessisville. (2019). La tournée des ventes de garage de Plessisville : La tradition se poursuit ! <http://plessisville.quebec/actualites/tournee-des-ventes-de-garage-de-plessisville-2019/>
- Plessisville. (2019). Rallye des ventes de garage à Plessisville. <http://plessisville.quebec/nouvelles/rallye-des-ventes-de-garage-a-plessisville/>
- L'érable Terre de créativité. (2020). Nouveau nom pour la 20<sup>e</sup> journée des ventes de garage. <http://www.erable.ca/cld-mrc/nouvelles/2018/04/nouveau-nom-pour-la-20e-journee-des-ventes-de-garage>
- Royale LePage. (2020). Vente de garage nationale. <https://www.royallepage.ca/fr/immobilier/vente-de-garage-nationale/>
- Ici Abitibi-Témiscamingue, Radio-Canada. (2019). Les élèves de l'école d'Iberville organisent une vente-débarras. <https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1167913/rouyn-noranda-iberville-eleves-ecole-vente-garage>
- École Notre-Dame de la Paix. (2016). Vente de garage. <https://nddip.ecoleverdun.com/events/vente-de-garage/>

## Vocabulaire<sup>4</sup>

Sur le **plan sociolinguistique**, il importe de souligner que le nom même de « vente-débarras » est couramment substitué par le nom « vente de garage » au Québec et en contexte francophone minoritaire au Canada.

Cette expression fréquemment employée est un calque de l'expression anglaise « *garage sale* » (Multi dictionnaire de la langue française, 2003). Il est donc déconseillé de l'utiliser, bien qu'il soit utile pour les apprenants de savoir qu'elle existe et de connaître sa signification.

En France, on trouve aussi l'attestation de la forme plurielle *vide-greniers*, dont le sens est collectif et qui désigne une manifestation commerciale, organisée dans un lieu public ([OQLF, 2012](#)).

Ceci dit, nous vous invitons à lire les deux textes suivants en salle de classe avec les apprenants, afin de stimuler la conversation au sujet des termes vente-débarras et vente de garage!

Martin Francoeur, « La saison des ventes de garage », dans l'édition du 10 juin 2008 de *L'Express.ca*.

**Bon, d'accord. Je suis peut-être un peu en retard. Mais pas tant que ça. L'hiver ayant laissé traîner ses dernières lamentations jusqu'en avril, cela a évidemment eu des conséquences sur le printemps. Et même si l'été est à nos portes, on dirait qu'on est encore en pleine saison printanière.**

Le printemps, c'est connu, c'est la saison des grands ménages. Et l'occasion devient souvent idéale pour se débarrasser de ce qu'on a de trop dans la maison, dans le sous-sol, dans le grenier ou dans le garage.

Depuis quelques années, la popularité des ventes de garage est en forte croissance et l'utilisation de cette expression l'est tout autant.

Mais elle est tout de même fautive. L'expression « vente de garage » est un calque de l'anglais « *garage sale* ».

L'Office québécois de la langue française, dans son Grand dictionnaire terminologique, définit la « vente de garage » comme étant la « mise en vente, par un particulier, sur son terrain, d'objets dont il veut se défaire ».

On suggère également d'employer plutôt « vente-débarras ».

Cette expression correcte, qui illustre très bien ce à quoi elle fait référence, gagne en popularité. Mais elle n'est pas la seule à pouvoir remplacer « vente de garage ».

En France, on emploie depuis longtemps le terme « vide-grenier » pour désigner ce type d'événement, souvent convivial. Bien que reconnu dans les dictionnaires, ce mot composé est très peu employé chez nous, peut-être parce que les greniers sont rares ou qu'ils ne servent pas vraiment à remiser des objets que l'on n'utilise plus.

En Belgique, l'expression « vente de fond de grenier » serait commune pour désigner une telle vente.

Il est toutefois utile de noter que les « vide-greniers » se tiennent généralement dans un lieu public, par plusieurs personnes qui créent une vente commune.

On en observe parfois dans des parcs, alors que des résidents d'un même quartier tiennent une telle activité. Certaines villes ou municipalités offrent aussi la possibilité à leurs citoyens de prendre part à un « vide-grenier » en fermant une rue pour en permettre la tenue.

<sup>4</sup> À noter : la section « Vocabulaire » a pour but des fins formatives seulement. Il n'y a donc pas de TÉ pour le vocabulaire.

Cette activité peut s'apparenter à ce qu'on appelle un « marché aux puces », qui n'est pas considéré comme un anglicisme même si l'équivalent anglais est « *flea market* ».

Le marché aux puces est un marché d'objets anciens ou de curiosités qu'on achète d'occasion.

On remarque parfois l'emploi de « braderie » pour désigner une vente de garage mais à trop vouloir bien faire, en évitant par exemple l'anglicisme, on commet une autre erreur.

Le terme « braderie » est bel et bien accepté en français, mais il désigne une « liquidation de soldes en plein air », parfois organisée par plusieurs commerçants. Chez nous, on emploie souvent un autre anglicisme pour désigner un tel événement : vente-trottoir ou vente de trottoir. Mais ces deux mots sont des calques de « *sidewalk sale* »...

Le terme « bric-à-brac », plus rarement employé pour désigner une vente de garage, n'est pas tout à fait juste.

Même si l'Office québécois de la langue française le reconnaît comme synonyme de « vente-débaras », le mot désigne en fait un amas d'objets usagés, entassés n'importe comment.

Quant à « brocante », encore plus rare, il réfère à la boutique du brocanteur, où l'on met en vente de vieux objets hétéroclites. Brocanteurs et antiquaires sont d'ailleurs souvent confondus.

Enfin, certains font remarquer que dans une « vente de garage », on peut s'attendre à trouver de tout sauf un garage. Contrairement à une vente de jouets, une vente de produits du terroir, une vente de meubles usagés, une vente de livres usagés.

À ce propos, certains remettent en question la condamnation de l'expression « vente de garage ».

Un professeur de français de l'Université du Québec à Trois-Rivières, Benoît Leblanc, écrit d'ailleurs : « Pour revenir à l'anglicisme vente de garage, il amène le raisonnement suivant: si l'on ne vend pas de puces au marché aux puces et que l'expression n'est pas critiquée, pourrait-on accepter le terme vente de garage à partir du même principe? »

La question se pose. D'autant plus que dans l'usage, l'expression « vente de garage » est tout de même difficile à déloger.

Pour consulter l'article : [La saison des ventes de garage](#)

## Traduction du français au français : un guide linguistique franco-qubécois

### Vente de garage sale

Si vous voyez une affiche « Garage Sale », n'allez pas croire que le garage est sale. C'est simplement un autre cas où il faut éviter de lire en français des affiches anglaises.

Au Québec, nous avons traduit littéralement l'expression anglaise *garage sale* par ***vente de garage***. Une expression que nous pourrions traduire par ***bric-à-brac***, vente-débarras, ***vide-grenier***. Toutefois, bien que l'expression « vente de garage » soit considérée comme un anglicisme, elle colle bien à la réalité d'ici, car de nombreuses maisons québécoises sont munies d'immenses garages, qui sont pour la plupart remplis de ***bébélles***... et de ***cossins***... (*des objets sans valeur, des babioles*).

— N'oublie pas. Samedi, j'organise une *vente de garage*.

— C'est la dernière fois que j'organise une *vente de garage*. Les passants me négociaient pour des objets à 25 cents.

#### En vente jusqu'à samedi

Le mot « vente » se trouve dans plusieurs expressions : ***en vente*** signifie ***en solde***; et ***vente d'entrepôt***, « vente débarras » et « vente d'inventaire » sont synonymes de ***liquidation, déstockage***.

— Dépêche-toi, c'est *en vente* jusqu'à demain.

— Je n'achète jamais au début de la saison. J'attends toujours que ça soit *en vente*.

Et lors d'une ***vente finale***, les objets soldés ne seront ni repris, ni échangés, ni remboursés, car il s'agit d'une ***vente ferme***.

— Vous êtes au courant ? dit la vendeuse. C'est une *vente finale*.

— Je tiens à vous avertir. Pour les maillots de bain, c'est toujours une *vente finale*.

Pour consulter l'article : [Vente de garage sale](#)

## Vocabulaire (suite)

---

L'enrichissement du vocabulaire est une activité clé du présent module. La liste type ci-dessous comprend des mots employés dans le module, de même que d'autres mots pouvant être enseignés selon les besoins et l'intérêt des apprenants de NCLC 3-4.

### Vocabulaire

- Vente
- Argent comptant
- Vente finale
- Article réduit
- Vente rapide
- Aucune livraison
- Article usagé
- Article comme neuf
- Jamais utilisé
- Article réservé
- Raison de vente
- Trop petit
- Trop grand
- Pas la bonne grandeur
- Déménagement
- Raison de vente
- Heures d'ouverture
- Offre raisonnable
- Prix final
- Prix
- Solde
- À donner

### Expressions courantes

- Premier arrivé, premier servi
- Aucun remboursement, vente finale
- Toute offre raisonnable sera acceptée
- Dois venir chercher rapidement
- Logement trop petit
- Article doit partir, à qui la chance?
- Prix pour le lot

### Vocabulaire des formulaires

- prénom
- nom
- date
- mois
- heures
- adresse
- rue
- ville
- province
- code postal

## Vocabulaire (suite)

---

Il importe de présenter une variété d'activités pour enseigner de nouveaux mots de vocabulaire aux apprenants. Voici quelques activités possibles. Vous trouverez aux pages suivantes des illustrations sur lesquelles appuyer les exercices d'enrichissement du vocabulaire.

- **Apparier des illustrations et des mots** : En groupe, les apprenants appariant les cartes illustrées aux mots qui y correspondent. Faites-leur ensuite comparer leurs résultats avec ceux d'un autre groupe. Encouragez les apprenants à demander à leurs camarades la signification des mots inconnus. Dites-leur d'ajouter les mots nouveaux à leur liste de vocabulaire.
- **Lettres mélangées** : Choisissez quelques mots appris récemment et transcrivez-les au tableau en changeant l'ordre des lettres (p. ex., tenve pour vente). Demandez aux apprenants de bien orthographier les mots en ordre sur leur feuille. Vous pouvez leur allouer un laps de temps ou encore, pour motiver la classe, traiter l'activité comme un concours que remportera le premier apprenant qui déchiffre les mots.
- **Tri** : Demandez aux apprenants de :
  - mettre des illustrations ou des cartes de vocabulaire en ordre alphabétique;
  - trier des cartes en différentes catégories;
  - trier des cartes selon le nombre de syllabes de chaque mot.
- **Jeu de mémorisation** : Imprimez deux jeux de cartes illustrées pour chaque groupe d'apprenants. Dites-leur de placer les cartes face cachée. Les apprenants retournent chacun leur tour deux cartes pour trouver la paire. Quand ils trouvent une paire, ils doivent expliquer l'illustration.

N. B. Le vocabulaire associé à chaque carte illustrée peut être indiqué au verso pour aider les apprenants.

# Tâches d'évaluation de la compréhension de l'oral et de l'expression orale : aperçu de la section

Voici la liste des ressources de cette section :



RUBRIQUE	COMMENTAIRES ADDITIONNELS
<b>Outils pour la compréhension de l'oral</b>	
<a href="#">Texte et audio</a>	Vous trouverez la transcription du texte à la suite de la grille d'évaluation. Nous vous suggérons d'enregistrer un apprenant d'un collègue (vous pouvez le faire avec votre téléphone cellulaire).
<a href="#">*Tâche d'évaluation</a>	<p>Accompagner un ami à une vente de garage, l'écouter échanger quelques mots avec son instructrice de français, puis rapporter cet échange pendant son propre cours de français.</p> <p>Réflexion des apprenants : Après remise de la grille d'évaluation, montrez aux apprenants le texte correspondant à la tâche en compréhension de l'oral et permettez-leur de repérer les éléments incompris. Discutez-en. Écoutez la bande audio une fois de plus. Réfléchissez sur les stratégies possibles pour améliorer la compréhension de l'oral.</p> <p>Activité additionnelle : Après la tâche d'évaluation, notez les questions suivantes au tableau : Pourquoi la vente-débaras du quartier Glebe est-elle « écologique » ? Quelles mesures la rendraient encore plus écologique ? Il n'y a pas de bonnes ni de mauvaises réponses. Discutez-en. Le but de la discussion est d'aborder les valeurs des Canadiens.</p>
<b>Outils pour l'expression orale</b>	
<a href="#">*Tâche d'évaluation</a>	<p>Dans le cadre d'une vente de garage de quartier, causer avec un voisin francophone ou un camarade de classe.</p> <p>Il est possible de causer dans plusieurs contextes sociaux. La tâche cible proposée ici a lieu dans le cadre d'une vente de garage de quartier. La grille d'évaluation est facilement réutilisable dans d'autres contextes.</p> <p>Veillez noter que la grille d'évaluation de niveaux multiples établit clairement la distinction entre les niveaux 3 et 4.</p>
<a href="#">Autoévaluation et évaluation par les pairs</a>	Parmi les outils proposés, choisissez celui qui correspond le plus à votre contexte d'enseignement. L'autoévaluation et l'évaluation par les pairs constituent des éléments réflexifs à ajouter au portfolio de l'apprenant. Ils font partie de la démarche. Les questionnaires d'évaluation par les pairs et d'autoévaluation sont des outils qui pourraient également être utilisés pour la MPC.

\* L'instructeur doit déterminer le NCLC avant de corriger le travail des apprenants. Il évaluera tous les critères au niveau visé.



## COMPRÉHENSION DE L'ORAL

**Activité de développement des compétences**

**Tâche de mise en pratique des compétences**

**Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs**

**Tâche d'évaluation des compétences**



# Compréhension de l'oral – Activité de développement des compétences

---

## Discussion entre un entraîneur et un parent

**Remarques :** L'objet de cette activité est d'apprendre et de réviser les expressions et les formules suggérées ainsi que les stratégies relatives à la causerie à l'aide des ressources supplémentaires de la section « Français pratique ».

### Organisation

1. Présenter aux apprenants les termes de salutation du matin, de l'après-midi et en soirée : Bonjour, Bon après-midi, Bonsoir, Bonne nuit.
2. Offrir des expressions adéquates lorsqu'on termine une conversation avec quelqu'un qu'on planifie revoir : À bientôt, À plus tard, À demain, etc.
3. Discuter des règles de politesse et des expressions de courtoisie : S'il vous plait, Merci, Excusez-moi, Je vous demande pardon, etc.

# Compréhension de l'oral –

## Tâche de mise en pratique des compétences

**Domaine de compétence :** Relations interpersonnelles

**Indicateur de performance :**

**NCLC 3 :** Comprendre de courts échanges qui contiennent des salutations, des formules de politesse et de présentation ainsi que **quelques renseignements (jusqu'à cinq répliques par interlocuteur)**<sup>5</sup>.

**NCLC 4 :** Comprendre de courts échanges, **conversations ou messages téléphoniques** simples qui contiennent des salutations, des formules de politesse et de présentation ainsi que quelques renseignements (jusqu'à **six** répliques par interlocuteur).

**Remarque :** S'il y a lieu, passez en revue le vocabulaire et les questions du répartiteur avant de donner les tâches de compréhension de l'oral. Faites jouer le dialogue aussi souvent que nécessaire dans le cadre de cette activité.

### Organisation

1. L'enseignant ou un apprenant (ou les deux) lit à haute voix le dialogue présenté.
2. Après avoir écouté le dialogue à quelques reprises, répondre à des questionnaires pour cerner l'information explicite.
3. Les apprenants peuvent demander de réentendre le dialogue une fois après avoir entendu les questions.

### Autre suggestion d'activité

Remettez les transcriptions des dialogues aux apprenants et faites-leur faire un jeu de rôle deux par deux. On peut demander aux apprenants de faire des jeux de rôle où les gens demandent des questions à propos d'une vente de garage où ils offrent du matériel pour les enfants (un enseignant, un entraîneur, un gardien, etc.). Les discussions peuvent porter sur les heures, les sports, les outils ou équipements, la météo, etc.

<sup>5</sup> Référez-vous aux NCLC pour voir la liste complète des indicateurs de performance liés à chaque descripteur. Ces indicateurs pourront servir de critères lors de l'évaluation des tâches.

# Compréhension de l'oral – Tâche de mise en pratique des compétences (suite)

---

## Discussion entre un entraîneur et un parent

Mise en contexte : Dans plusieurs régions, des ventes d'équipements usagés sont organisées en début de saison afin de permettre aux parents d'économiser. Certaines régions offrent des ventes « d'échange » d'équipement de ski, de hockey, de soccer ou autre.

### Dialogue entre un parent et l'entraîneur de hockey de son fils

Parent : Bonsoir, je suis le père de Paul. S'il vous plait, pourriez-vous me dire à quelle heure sera la vente des équipements sportifs usagés ce samedi?

Entraîneur : Certainement, la vente aura lieu de 10 h à 19 h au centre sportif.

Parent : Est-ce qu'il y aura seulement des équipements de hockey?

Entraîneur : Comme écrit dans le courriel, il y aura des équipements de hockey et de ski cette année.

Parent : Je suis désolé, j'ai oublié les directives.

Entraîneur : Ne vous en faites pas. Je vous rappelle aussi que Paul ne doit pas oublier son casque pour jouer au hockey.

Parent : Merci pour le rappel, je vous en suis reconnaissant.

Entraîneur : Ça m'a fait plaisir de discuter avec vous.

### Questions à poser

NCLC 3 et 4

1. Quel sport pratique Paul ?
2. Où est la vente de garage?
3. Quand a lieu la vente de garage?

NCLC 4

1. Dans la vente de garage, il y aura vente d'équipement de deux sports. Lesquels ?
2. Quelle est l'attitude de l'entraîneur envers le père de Paul ?
3. Où sont envoyés les détails de la vente de garage ?

## Corrigé

**NCLC 3 et 4**

1. le hockey
2. au centre sportif
3. le samedi de 10 h à 19 h

**NCLC 4**

1. Le ski et le hockey
2. Il est très gentil, il a une attitude positive.
3. Dans un courriel

# Compréhension de l'oral – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs

## Formulaire

Nom : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

	Oui	Plus ou moins	Non
Utilise adéquatement les marques de salutation et de politesse			
Comprend l'information explicite clé			
Comprend les expressions pour entamer ou clore la conversation			
Peut répondre aux questions qui, quoi, quand et où?			
Réagit à la discussion de façon appropriée			
Reconnaît l'attitude de son interlocuteur			
<b>Avez-vous fourni suffisamment d'information?</b>			
Utilise adéquatement les marques de salutation et de politesse			
Comprend l'information explicite clé			
Comprend les expressions pour entamer ou clore la conversation			
Peut répondre aux questions qui, quoi, quand et où?			
Réagit à la discussion de façon appropriée			
Reconnaît l'attitude de son interlocuteur			

# Compréhension de l'oral – Tâche d'évaluation des compétences

*Remarque sur le type de tâche pour l'évaluation des habiletés réceptives :*

Les tâches d'évaluation sont l'aboutissement des activités de développement des compétences et des tâches de mise en pratique des compétences de ce module. Les apprenants devraient les réaliser de façon autonome.

## Organisation

Présentez la tâche aux apprenants. Expliquez-la-leur et voyez-en les instructions et les critères de succès.

- *Compréhension de l'oral* : Les apprenants écoutent l'enregistrement d'un appel au 911 et répondent à des questions. L'enregistrement peut être joué deux fois pendant l'évaluation.

## Rétroaction

- *Tâches d'évaluation des habiletés productives (expression orale et écrite) :*

Après les tâches d'évaluation des habiletés productives, donnez aux apprenants de la rétroaction simple et directe, en mettant l'accent sur quelques aspects réussis et quelques aspects à améliorer. Laissez-leur le temps de regarder vos commentaires et, s'il y a lieu, de mettre en pratique la rétroaction dynamique. Pendant ce temps, circulez dans la classe et offrez du soutien individuel, au besoin. Si les apprenants présentent une difficulté commune, envisagez de la couvrir à l'occasion d'une mini leçon.

Avant de vous remettre leur travail, les apprenants pourraient s'autoévaluer au moyen de l'outil d'évaluation. Ils paraferaient la colonne appropriée vis-à-vis de chaque critère ou écriraient « incertain », le cas échéant.

- *Tâches d'évaluation des habiletés réceptives (compréhension de l'oral et de l'écrit) :*

Donnez aux apprenants de la rétroaction quant aux erreurs que vous remarquez. Revoyez la tâche d'évaluation en groupe classe, en petits groupes ou individuellement. Donnez les bonnes réponses et déterminez les stratégies employées pour y arriver. Vous pourriez aussi modéliser la réalisation d'une tâche en pensant tout haut, afin de montrer aux apprenants comment réfléchit quelqu'un qui accomplit la tâche avec succès.

Bien que l'on utilise généralement les questions de compréhension pour évaluer les habiletés en compréhension de l'oral et de l'écrit, il existe d'autres moyens de le faire. À l'extérieur de la classe, il est en effet rare que l'on doive écouter ou lire pour répondre à une série de questions. On écoute et on lit pour échanger socialement, accomplir des tâches ou trouver réponse à nos questions. L'instructeur peut adapter ces buts quand il prépare les tâches d'évaluation, afin de fournir aux apprenants des occasions pertinentes et motivantes de démontrer leur compréhension. Dans le cadre de la certification à l'ELBP, nous travaillons ainsi avec les instructeurs sur le réalisme des tâches, y compris en compréhension.

Malgré tout, vos conditions de travail sont exigeantes et nous acceptons, après certification, que des évaluations de la compréhension par questionnaire soient versées au portfolio. Il s'agit dans ce cas d'évaluations traditionnelles, et donc moins réalistes. Nous vous proposons justement une tâche de compréhension sous la forme d'un questionnaire qui tient compte de vos conditions de travail.

Suggestion d'une tâche d'évaluation réaliste : dans le cadre de la compréhension d'un exposé, une tâche d'évaluation réaliste serait de demander à l'apprenant de prendre en note les renseignements importants et des exemples. Dans la vie de tous les jours, entre autres au travail, il est souvent utile de prendre des notes. L'instructeur peut ensuite évaluer les notes de l'apprenant. Il s'agit ici d'une évaluation réaliste.

Pour en savoir davantage sur cette dimension de l'évaluation ou la réviser, consultez la section [Préparation des tâches d'évaluation des habiletés réceptives](#) sur le site Web des Lignes directrices de l'ELBP.

## Tâche d'évaluation de la compréhension de l'oral, NCLC 3 et 4 : Écouter une bande audio et répondre à des questions

**Habilité :** Compréhension orale

**Domaine de compétence :** Relations interpersonnelles

**Compétences et comportements langagiers évalués :** information explicite clé, formules pour amorcer et clore la conversation, relation entre les interlocuteurs, niveau du discours (formel ou informel).

**Nom :** \_\_\_\_\_ **Date :** \_\_\_\_\_

**Instructions :** Écoutez le dialogue entre les deux personnes et répondez aux questions.

NCLC 3	
<i>Partie 1</i>	
a) Qui est Sophia ?	
b) Où est Mohammad ?	
c) Mohammad est-il un enfant? Soulevez un indice du texte.	
NCLC 4	
<i>Partie 1</i>	
d) Quel est le lien entre Mohammad et Sophia?	
e) Qu'est-ce qui rend la vente de garage écologique?	
f) Pourquoi Mohammad doit-il quitter la discussion?	
<i>Partie 2</i>	
g) Quel âge a Mohammad environ?	
h) Depuis combien de temps existent-ils des ventes de garage écologique?	
i) Comment Mohammad va-t-il démontrer son appréciation de la langue française?	

### SUCCÈS DE LA TÂCHE

NCLC	Critères de succès	Votre résultat	Succès de la tâche
NCLC 3	Partie 1 :	____ / 3	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
NCLC 4	Partie 1 :	____ / 3	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
	Partie 2 :	____ / 3	

## TRANSCRIPTION

**Instructrice** : Allô Mohammad! Comment vas-tu?

**Mohammad** : Salut Sophia, moi, ça va bien. Et toi?

**Instructrice** : Est-ce que c'est la première fois que tu viens à la vente de garage du quartier?

**Mohammad** : Oui, c'est la première fois. Il fait beau aujourd'hui, hein?

**Instructrice** : Oui, il fait vraiment beau. C'est une journée exceptionnelle pour ce type d'événement. Dis-moi, est-ce que tu as reçu un arbre?

**Mohammad** : Un arbre? Non, pourquoi?

**Instructrice** : C'est nouveau depuis deux ans, ils donnent des arbres pendant la vente de garage. Je pense qu'ils ont commencé cette tradition en l'honneur du 10<sup>e</sup> anniversaire de la vente de garage écologique.

**Mohammad** : C'est intéressant.

**Instructrice** : As-tu acheté quelque chose à la vente de garage jusqu'à maintenant?

**Mohammad** : Oui, regarde mon nouveau t-shirt vert. On peut lire dessus « J'aime ma communauté francophone ».

**Instructrice** : Ah, c'est merveilleux! Excellente promotion du français. C'est une très bonne idée de l'avoir acheté. Je ne savais pas qu'on pouvait acheter du linge<sup>6</sup> (*des vêtements*) à la vente de garage. Où l'as-tu trouvé?

**Mohammad** : Au fond à gauche, par là. Je m'excuse Sophia, je dois partir maintenant. Ma femme et mes trois enfants m'attendent au Boston Pizza.

## CORRIGÉ de la tâche d'évaluation de la compréhension de l'oral : réponses possibles

a) L'instructrice
b) À une vente de garage dans un quartier résidentiel
c) Non, il est un adulte, car il a trois enfants. Aussi, il nomme l'institutrice par son prénom et non « Mme Sophia ».
d) Sophia est l'instructrice et Mohammad est son apprenant.
e) On remet un arbre à chaque participant de la vente de garage.
f) Il doit aller rejoindre sa famille au restaurant.
g) Il est probablement un adulte d'environ 35 ans, car il a trois enfants.
h) Ils célèbrent le 10 <sup>e</sup> anniversaire.
i) Il s'est acheté un t-shirt qu'il pourra porter fièrement.

<sup>6</sup> Le terme « linge » est familier pour désigner des vêtements. On utilise ce terme lors de discussion informelle, en famille ou entre amis. Expressions courantes : une corde à linge, du linge neuf, laver le linge sale, etc.

# EXPRESSION ORALE



**Activité de développement des compétences**  
**Tâche de mise en pratique des compétences**  
**Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs**  
**Tâche d'évaluation des compétences**



# Expression orale – Activité de développement des compétences

**Remarque :** Le but de cette activité est d’apprendre à s’exprimer à l’aide des expressions et des formules suggérées ainsi que les stratégies relatives à la causerie à l’aide des ressources supplémentaires de la section « Français pratique ».

## Organisation

1. À l’aide des activités d’apprentissage CLIC 3 intitulées « Conversations anodines », présenter les sujets, les formules et les expressions ainsi que les stratégies de conversation.
2. Commenter les activités printanières au Canada : ventes-débaras, ménage du printemps, résolutions (mise en forme), activités saisonnières, spectacles de fin d’année à l’école ou voyages scolaires, inscription à des activités sportives extérieures, jardinage, planification des vacances, tourisme, etc.
3. Dialoguer avec les apprenants pour les habiliter à interagir avec d’autres personnes en français. Exemple de questions de dialogue à poser aux apprenants :
  - a. Est-ce que tu pratiques un sport? Lequel?
  - b. Quels sont tes passe-temps ?
  - c. Connais-tu les sports d’hiver? Lesquels?
  - d. Connais-tu les sports d’été? Lesquels?
  - e. Durant l’été, qu’est-ce que tu aimes faire?
  - f. Quelle heure est-il?
  - g. Quelle sera la température demain?
  - h. Comment allez-vous aujourd’hui?
4. Échangez les rôles et répondez aux questions des apprenants.
5. Placez les apprenants en équipe de deux et faites-les discuter.

# Expression orale –

## Tâche de mise en pratique des compétences

**Domaine de compétence :** Relations interpersonnelles

**Indicateurs de performance :**

**NCLC 3 :** Participer à de courtes conversations en lien avec la vie quotidienne.

**NCLC 4 :** Participer à de courtes conversations en lien avec la vie quotidienne.

**Remarques :** Pour cette activité, les apprenants doivent au préalable avoir réalisé les activités de développement des compétences du module.

### Organisation

1. Sur une base régulière, s'exercer à causer deux par deux ou en petits groupes au sujet de thèmes généraux (météo, sport, actualité régionale, événements régionaux et activités récréatives régionales ou saisonnières).
2. Regarder un segment d'actualité et en discuter par la suite. À titre d'exemple :  
Ici Nouveau-Brunswick. 2020. 30 cm de neige pourraient tomber sur certaines régions du Nouveau-Brunswick.  
<https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1701455/printemps-neige-tempete-pluie-meteo-environnement>
3. Deux par deux ou en petits groupes, s'exercer régulièrement à poser des questions fermées (oui/non) et ouvertes (qui, quand, comment, pourquoi, combien, etc.).

**Autre suggestion d'activité** – Faire une annonce radio pour inviter les gens à se rendre à une vente de garage.

L'apprenant doit prendre en note l'information essentielle qui doit s'y retrouver telle que :

- L'adresse où se trouve la vente
- Les heures « d'ouverture »
- Les articles en vedette (p. ex : équipement sportif, meuble, vêtements, etc.)
- L'étendue de prix (p. ex : à partir de 1,00 \$ jusqu'à 50,00 \$)

On peut par la suite demander à l'apprenant d'enregistrer un message vocal dans un logiciel comme Audacity ou Word.

# Expression orale – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs – NCLC 3

## Formulaire

Nom : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

**Consigne :** Remplissez le tableau après avoir écouté votre enregistrement.

Quand je m'écoute...	Oui	Plus ou moins	Non
Je réponds et je pose des questions.			
J'amorce et j'entretiens la conversation.			
Je termine la conversation de façon amicale.			
Je signale une difficulté de communication.			
Mes phrases sont simples et mes verbes sont conjugués de façon claire et fluide.			
<i>Réécoutez chacune de vos réponses.</i>			
<b>Avez-vous fourni suffisamment d'information?</b>			
Je réponds et je pose des questions.			
J'amorce et j'entretiens la conversation.			
Je termine la conversation de façon amicale.			
Je signale une difficulté de communication.			
Mes phrases sont simples et mes verbes sont conjugués de façon claire et fluide.			

**Réflexion :** Quelles sont mes stratégies pour la prochaine fois?

- Écouter attentivement les questions de mon voisin ou de mon camarade de classe.
- Me rappeler d'utiliser les expressions de la conversation et les stratégies pour entretenir la conversation.
- M'exercer à poser des questions.
- Étudier les verbes.
- Autre \_\_\_\_\_

# Expression orale – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs – NCLC 4

## Formulaire

Nom : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

**Consigne :** Remplissez le tableau après avoir écouté votre enregistrement.

Votre camarade de classe peut...	Oui	Plus ou moins	Non
Engager une conversation			
Poser des questions simples			
Répondre clairement aux questions			
Entretenir la conversation			
Clore la conversation de façon amicale (prendre congé ou s'excuser)			
Parler de façon fluide (verbes et vocabulaire)			
Autres commentaires constructifs :			
<i>Réécoutez chacune de vos réponses.</i>			
<b>Avez-vous fourni suffisamment d'information?</b>			
Engager une conversation			
Poser des questions simples			
Répondre clairement aux questions			
Entretenir la conversation			
Clore la conversation de façon amicale (prendre congé ou s'excuser)			
Parler de façon fluide (verbes et vocabulaire)			

# Expression orale –

## Tâche d'évaluation des compétences

**Tâche d'évaluation de l'expression orale, NCLC 3 et 4 : Mener un entretien entre un membre organisateur de la vente de garage et un nouvel arrivant dans le quartier.**

Nom : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

NCLC	3 et 4	Habilité	Expression orale	Domaine	Relations interpersonnelles	
Descripteurs de compétences clés	<p><u>NCLC 3</u> Participer à de courtes conversations en lien avec la vie quotidienne.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Utiliser des expressions courantes pour s'excuser ou prendre congé.</li> <li>- <b>NCLC 4 : Utiliser des expressions courantes pour engager et clore la conversation.</b></li> <li>- Signaler verbalement les difficultés de communication.</li> <li>- Engager la conversation.</li> <li>- Poser des questions au sujet d'une autre personne.</li> <li>- <b>NCLC 4 : Poser des questions sur la vie quotidienne et y répondre.</b></li> </ul> <p><u>NCLC 4</u> Formuler convenablement des demandes et des conseils liés à des activités quotidiennes (p. ex., commander des produits et services) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Utiliser les formules de politesse appropriées.</li> <li>- Fournir au besoin des renseignements complémentaires.</li> <li>- Faciliter la compréhension de l'interlocuteur en répétant ou en expliquant, si nécessaire.</li> </ul>					
	Tâche d'évaluation	Dans le cadre d'une vente-débaras de quartier, causer avec un voisin francophone ou un camarade de classe.				
CRITÈRES D'ÉVALUATION					Répond au critère	Pas tout à fait
<b>Critère holistique :</b>						
NCLC 3 : *Participe à une courte conversation face à face.						
NCLC 4 : *Pose des questions et réponds à des questions.						
<b>Critères analytiques :</b>						
NCLC 3 : *Utilise plusieurs phrases de base, simples et courtes.						
NCLC 4 : *Utilise plusieurs phrases de base simples et parfois des pronoms relatifs (qui, que).						
NCLC 3 : Utilise souvent les temps de verbes élémentaires (présent, futur proche, infinitif).						
NCLC 4 : Emploie quelques verbes courants au passé composé, au passé immédiat et à l'imparfait.						
NCLC 3 : Utilise des marqueurs de temps (au début, hier, demain) et quelques marqueurs de relation (et, mais).						
NCLC 4 : Utilise des marqueurs de temps et plusieurs marqueurs de relation (et, mais, ensuite, parce que).						

NCLC 3 : Utilise souvent les temps de verbes élémentaires (présent, futur proche, infinitif).			
NCLC 4 : Emploie quelques verbes courants au passé composé, au passé immédiat et à l'imparfait.			
<b>Critères de succès de la tâche :</b>			
NCLC 3 : 2 critères sur 4 dont les critères avec astérisque (*)			
NCLC 4 : 2 critères sur 4 dont les critères avec astérisque (*)			
Votre résultat : ..... / .....		Succès de la tâche : OUI <input type="checkbox"/> PAS TOUT À FAIT <input type="checkbox"/>	
<b>Ce que vous avez bien réussi :</b>		<b>Ce qu'il faut travailler :</b>	

<b>Bonjour!</b>	<b>Bonjour!</b>
<b>Ça va?</b>	<b>Oui, ça va très bien, et vous?</b>
<b>Ça va très bien aussi. Est-ce que c'est la première fois que vous venez à cette vente de garage?</b>	<b>Oui, je viens tout juste de déménager dans le quartier.</b>
<b>Est-ce que vous cherchez quelque chose en particulier?</b>	<b>Oui, je cherche des vêtements de sport pour mes enfants.</b>
<b>Il y en a sûrement dans le kiosque au bout de cette section.</b>	<b>Merci beaucoup, les gens sont très accueillants, c'est plaisant.</b>
<b>Vous êtes bienvenus dans notre quartier.</b>	<b>Merci à vous et au plaisir de vous revoir.</b>

D'autres questions peuvent être ajoutées de façon improvisée par l'instructeur.

# Tâches d'évaluation de la compréhension de l'écrit et de l'expression écrite : aperçu de la section



Voici la liste des ressources de cette section :

RUBRIQUE	COMMENTAIRES ADDITIONNELS
<b>Outils pour la compréhension de l'écrit</b>	
<p><a href="#">Identifier les termes appropriés sur les images des articles de sports.</a></p>	<p>Remettre une feuille à l'apprenant où les objets sont identifiés. Ensuite, lui remettre une feuille où l'apprenant doit les identifier lui-même.</p>
<p>Présenter une image et demander aux apprenants d'identifier les détails de cette annonce.</p> 	<p>Décrire l'affiche présentée.</p>
<b>Outils pour l'expression écrite</b>	
<p>Remettre une image à l'apprenant et lui demander de la décrire sur une fiche.</p> 	<p>Décrire l'affiche présentée.</p>
<p><a href="#">La vente-débaras du quartier Glebe à Ottawa attire les foules</a></p>	<p>Lire l'information sur le site et répondre aux questions de l'instructeur.</p>

\* L'instructeur doit déterminer le NCLC avant de corriger le travail des apprenants. Il évaluera tous les critères au niveau visé.



# COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

**Activité de développement des compétences**

**Tâche de mise en pratique des compétences**

**Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs**

**Tâche d'évaluation des compétences**



# Compréhension de l'écrit – Activité de développement des compétences

---

**Remarque :** L'objet de cette activité est d'apprendre et de réviser les expressions et les formules suggérées ainsi que les stratégies relatives à la causerie à l'aide des ressources supplémentaires de la section « Français pratique ».

## Organisation

1. À l'aide des activités d'apprentissage CLIC 3 et 4 intitulées « La fête des Canadiens français », s'exercer à observer les expressions courantes dans les invitations ou les événements communautaires.
2. Consulter des sites de petites annonces comme KIJJI ou Facebook pour se familiariser avec le vocabulaire. À l'aide de l'activité d'apprentissage CLIC 3 intitulée « Vente-débaras », apprendre et réviser le vocabulaire et les verbes d'action.
3. S'exercer à repérer les expressions courantes pour rédiger l'introduction et la conclusion d'un courriel de remerciement et d'invitation.
4. À l'aide des activités d'apprentissage CLIC 3 intitulées « Le grand nettoyage du printemps » et « Avis de recherche », s'exercer à lire les annonces d'un événement ou d'un avis de recherche (animal ou enfant) dans le quartier.

# Compréhension de l'écrit –

## Tâche de mise en pratique des compétences

**Domaine de compétence :** Information

**Indicateurs de performance :**

**NCLC 3 :** Comprendre l'intention, l'**idée principale** et des éléments d'information dans des textes **simples** et courts, **parfois** accompagnés d'illustrations et portant sur des sujets familiers en lien avec la vie quotidienne **ou des situations familiales**.

**NCLC 4 :** Comprendre l'intention, l'idée principale et des éléments d'information **précise** dans des textes simples et courts, parfois accompagnés d'illustrations et portant sur des sujets familiers en lien avec la vie quotidienne ou des situations familiales.

**Remarques :** Pour cette activité, les apprenants doivent au préalable avoir réalisé les activités de développement des compétences du module.

*Comprendre les informations essentielles lors de la préparation et de la publicité d'une vente de garage.*

### Organisation

- Lire tout un article de Radio-Canada sur les ventes-débarras dans le quartier Glebe et communiquer l'information à un camarade de classe pour qu'il comprenne mieux cette pratique. Le camarade refait l'exercice avec un autre article.
- Les apprenants peuvent se servir du questionnaire ci-dessous pour noter les réponses.
  - [article de Radio-Canada](#)
  - [article de Radio-Canada - Vente de garage Ottawa](#)

1. Où se passe la vente de garage?	
2. Quand aura lieu la vente de garage?	
3. Énumérez cinq (5) articles qui sont vendus lors de l'évènement?	
4. À qui sont remis la majorité des profits de la vente de garage?	
5. Mis à part l'achat d'articles, qu'est-ce que les visiteurs peuvent aller faire à la vente de garage?	
6. Comment la vente de garage contribue-t-elle à l'écologie de la région?	

## Corrigé

1. Dans le quartier Glebe, à Ottawa.	
2. Au printemps.	
3. Des jouets, des vêtements, des meubles, des appareils électroniques, de la nourriture, des plantes, de la limonade, etc.	
4. Les profits sont remis à la Banque alimentaire d'Ottawa et à Écologie Ottawa.	
5. Socialiser, écouter un spectacle, échanger en français.	
6. Les objets sont recyclés et réutilisés; les déchets sont donc réduits.	

# Compréhension de l'écrit – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs

## Formulaire

Nom : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

Votre camarade de classe peut...	Oui	Plus ou moins	Non
Identifier la saison et l'endroit.			
Identifier les évènements importants.			
Identifier les objets.			
Comprendre l'idée principale.			
<b>Avez-vous fourni suffisamment d'information?</b>			
Identifier la saison et l'endroit.			
Identifier les évènements importants.			
Identifier les objets.			
Comprendre l'idée principale.			



# Compréhension de l'écrit – Tâche d'évaluation des compétences

## Tâche d'évaluation de la compréhension de l'écrit, NCLC 3 et 4 :

**Habilité :** Compréhension de l'écrit      **Domaine de compétence :** Informations

**Compétences et comportements langagiers évalués :** Compréhension des textes simples

**Nom :** \_\_\_\_\_ **Date :** \_\_\_\_\_

**INSTRUCTIONS :** Mise en situation : Vous lisez sur Facebook l'annonce de l'événement « Super vente-débaras ÉCOLOGIQUE ». Vous prenez l'information importante en note. L'orthographe et la grammaire ne sont pas évaluées.

### **Publication : La vente-débaras du quartier Glebe attire les foules.**

Votre moment préféré de l'année approche... Bientôt, les gens viendront flairer la bonne affaire et tout Glebe s'animera. Équivalent de Noël pour les chasseurs d'aubaines d'un peu partout, cet événement a donné naissance à la Super vente-débaras ÉCOLOGIQUE du Glebe d'Ottawa.

Nous sommes heureux de vous annoncer notre partenariat avec Boston Pizza, qui accueillera la Super vente-débaras annuelle dans son stationnement du 640, rue Bank. Joignez-vous à nous le mardi 8 mai 2018 entre 17 h 30 et 20 h 30 au restaurant Boston Pizza du Glebe pour la soirée inaugurale.

Cette année, nous faisons quelque chose de spécial! En l'honneur du 10<sup>e</sup> anniversaire de la Super vente-débaras ÉCOLOGIQUE du Glebe, le samedi 26 mai, plus de cent bénévoles d'Écologie Ottawa remettront gratuitement des milliers de jeunes arbres aux acheteurs de tout le quartier. Il s'agit de la plus grande distribution d'arbres qu'Ottawa ait vue! Partie prenante des célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada, Écologie Ottawa mène un effort dans toute la ville par le truchement de sa campagne visant à planter un million de nouveaux arbres dans Ottawa, soit un arbre pour chaque citoyen!

Surveillez nos bénévoles dynamiques et souriants, à casquette verte, qui sillonneront le quartier toute la journée pour donner des milliers d'arbres!

Vous pouvez aussi venir chercher votre arbre gratuit à notre quartier général pendant l'événement au 640, rue Bank. En plus, nous mettons à disposition toilettes, lavabos et station de remplissage des bouteilles d'eau – c'est notre manière de servir la communauté. Il y aura aussi des activités pour les enfants... Et vous savez qu'on vous concocte toujours d'autres surprises amusantes! Passez nous voir! Renseignez-vous sur la façon de devenir bénévole pour contribuer à la réussite de la Super vente-débaras ÉCOLOGIQUE du Glebe, un événement amusant et important pour la communauté.

À la suite du texte de la page précédente, répondre aux questions ci-dessous.

<b>PARTIE 1 :</b>	
<b>NCLC 3</b>	
a) Où se déroule la vente-débarras?*	
b) Quand se déroule la vente-débarras?	
c) Quel objet gratuit est remis à la vente-débarras pour souligner l'écologie?	
<b>NCLC 4</b>	
a) Où se déroule la vente-débarras?*	
b) Quand se déroule la vente-débarras?	
c) Quel objet gratuit est remis à la vente-débarras pour souligner l'écologie?	
<b>PARTIE 2 :</b>	
<b>NCLC 3</b>	
d) Depuis combien de temps a lieu la vente-débarras du quartier Glebe?	
e) Combien de bénévoles participent à la vente-débarras?	
f) Quels services seront à la disposition des visiteurs? *	
<b>NCLC 4</b>	
g) Quelle entreprise est en partenariat avec le quartier Glebe?	
h) Qu'est-ce qui rend la vente-débarras écologique?*	
i) Quel indice nous indique que les enfants sont les bienvenus à l'évènement?	

#### SUCCÈS DE LA TÂCHE

NCLC	Critères de succès	Votre résultat	Succès de la tâche
<b>NCLC 3</b>	Partie 1 : 2 critères sur 3 dont les critères avec astérisque (*)	__/3	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
	Partie 2 : 2 critères sur 3 dont les critères avec astérisque (*)	__/3	
<b>NCLC 4</b>	Partie 1 : 2 critères sur 3 dont les critères avec astérisque (*)	__/3	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
	Partie 2 : 2 critères sur 3 dont les critères avec astérisque (*)	__/3	

## CORRIGÉ de la tâche d'évaluation de la compréhension de l'oral : réponses possibles

<b>PARTIE 1 :</b>	
<b>NCLC 3</b>	
a) Où se déroule la vente-débarras?*	À Ottawa, dans le quartier Glebe
b) Quand se déroule la vente-débarras?	Le samedi 26 mai
c) Quel objet gratuit est remis à la vente-débarras pour souligner l'écologie?	Des arbres
<b>NCLC 4</b>	
a) Où se déroule la vente-débarras?*	À Ottawa, dans le quartier Glebe
b) Quand se déroule la vente-débarras?	Le samedi 26 mai
c) Quel objet gratuit est remis à la vente-débarras pour souligner l'écologie?	Des arbres
<b>PARTIE 2 :</b>	
<b>NCLC 3</b>	
d) Depuis combien de temps a lieu la vente-débarras du quartier Glebe?	C'est leur 10 <sup>e</sup> anniversaire, donc 10 ans.
e) Combien de bénévoles participent à la vente-débarras?	Une centaine.
f) Quels services seront à la disposition des visiteurs?*	Des toilettes, lavabos et station de remplissage des bouteilles d'eau
<b>NCLC 4</b>	
g) Quelle entreprise est en partenariat avec le quartier Glebe?	Le Boston Pizza
h) Qu'est-ce qui rend la vente-débarras écologique?*	On remet un arbre aux visiteurs afin d'augmenter la plantation d'arbres
i) Quel indice nous indique que les enfants sont les bienvenus à l'évènement?	Il y a des activités pour les enfants d'organisées



# EXPRESSION ÉCRITE

**Activité de développement des compétences**  
**Tâche de mise en pratique des compétences**  
**Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs**  
**Tâche d'évaluation des compétences**

# Expression écrite –

## Activité de développement des compétences

**Remarque :** Remettre une liste d'articles à vendre et y ajouter des adjectifs qualificatifs.

### Organisation

1. Présenter aux apprenants des articles dans la classe qui pourraient être vendus dans une vente de garage.
2. Leur demander de les décrire en utilisant des adjectifs qualificatifs et des caractéristiques détaillées.
3. Choisir un prix raisonnable pour cet article.

Chaise	
Chandail	
Téléphone portable	
Bottes	
Pneus	
Livres	

### Exemples de réponses possibles.

Chaise	<b>Ex : De couleur noire, en cuire, idéale pour bureau, avec roues. 25,50 \$<sup>7</sup></b>
Chandail	<b>Ex : Vert, manches longues, en coton, de marque populaire. 10 \$</b>
Téléphone portable	<b>Ex : Très peu utilisé, la marque, le modèle, de couleur rouge. 150 \$</b>
Bottes	<b>Ex : Pour l'hiver, de grandeur 8, pour homme, à l'état de neuf, acheté trop petites. 25 \$</b>
Pneus	<b>Ex : Quatre (4) pneus d'hiver de grandeur 185/65 R14, un (1) hiver d'usure seulement, prix à négocier. 75 \$</b>
Livres	<b>Ex : Pour enfant, en très bon état, vendu en lot seulement. 10 \$</b>

<sup>7</sup> En français, pour indiquer un montant d'argent, on doit écrire le nombre, suivi d'un espace, et ensuite insérer le symbole de dollar (\$). Les sous sont également présentés à la suite d'une virgule et non d'un point, comme en anglais.



## Corrigé



# Expression écrite –

## Tâche de mise en pratique des compétences

### Décrire un article en vente

**Domaine de compétence :** Relations interpersonnelles

**Indicateur de performance :**

**NCLC 3 :** Écrire de **courts** messages personnels sur des sujets familiers en lien avec **la vie quotidienne** (*vœux en tous genres, courts messages utilitaires, courts messages sur un réseau social*).

**NCLC 4 :** Écrire de courts messages personnels sur des sujets familiers en lien avec la vie quotidienne (*vœux en tous genres, annulations, excuses, clavardage avec une personne connue*).

**Remarque :** S'il y a lieu, passez en revue le vocabulaire et les questions du répartiteur avant de donner les tâches de compréhension de l'oral. Faites jouer le dialogue aussi souvent que nécessaire dans le cadre de cette activité.

### Organisation

1. L'apprenant peut débiter par décrire un article proposé pour la vente.
2. L'apprenant doit choisir trois (3) articles qu'il possède et qu'il voudrait mettre en vente.
3. Il doit mettre une photo et décrire son article de façon précise en incluant des adjectifs qualificatifs et des caractéristiques détaillées.
4. Il doit aussi établir un prix relatif à l'état de son article.

### Autre suggestion d'activité

1. À l'aide des activités d'apprentissage CLIC 3 intitulées « Conversations anodines », écrire un message à ses amis pour raconter sa participation à une activité dans le cadre d'une simulation.
2. Dans le cadre d'une simulation, écrire aux gens de son quartier pour les inviter à un événement ou les remercier.
3. Faire une affiche pour attirer les gens à se rendre à une vente de garage.

### Autre suggestion d'activité

Après une vente de garage, envoyer un courriel de remerciement aux organisateurs.

Mise en situation : Vous avez pris part à une vente de garage. Vous avez aimé l'expérience et avez rencontré des gens très sympathiques. Vous écrivez un courriel aux organisateurs pour les remercier. Il est important de ne pas oublier d'insérer les éléments suivants :

- Un mot de salutation au début du message
- Les précisions de l'évènement (date, endroit)
- Un critère positif de l'évènement
- Une formule de salutation à la fin du message
- Une signature

## Décrire un article en vente (suite)

		
Description	Habit de pompier pour enfant de grandeur 6-7 ans.	
État	Presque neuf, porté que quelques fois.	
Grandeur/dimension	6-7 ans	
Région	Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick	
Coordonnées du vendeur	33, rue des Érables, Edmundston, NB, E3V4T3 506-733-1234	
Prix	10 \$	

		
Description		
État		
Grandeur/dimension		
Région		
Coordonnées du vendeur		
Prix		

# Expression écrite – Autoévaluation et/ou évaluation par les pairs

## Formulaire

Nom : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

**Suggestion** : Remplir avant de remettre son message (tâche d'évaluation).

	Oui	Plus ou moins	Non
J'ai employé une formule de salutation au début et à la fin.			
J'ai remercié les organisateurs.			
J'ai utilisé correctement la virgule et le point.			
J'ai donné des détails.			
J'ai utilisé les expressions et le vocabulaire enseignés en classe.			
Mes phrases sont claires (verbes et structures).			
<b>Avez-vous fourni suffisamment d'information?</b>			
J'ai employé une formule de salutation au début et à la fin.			
J'ai remercié les organisateurs.			
J'ai utilisé correctement la virgule et le point.			
J'ai donné des détails.			
J'ai utilisé les expressions et le vocabulaire enseignés en classe.			
Mes phrases sont claires (verbes et structures).			



# Expression écrite – Tâche d'évaluation des compétences

## Tâche d'évaluation de l'expression écrite, NCLC 3 et 4 :

Nom : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

NCLC	3 et 4	Habilité	Expression écrite	Domaine	Relations interpersonnelles	
<b>Descripteurs de compétences clés</b>	<p><b>NCLC 3</b> Écrire de courts messages personnels sur des sujets familiers en lien avec la vie quotidienne (vœux de tous genres, messages utilitaires, messages sur un réseau social, annulation, excuses, clavardage avec une personne connue).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Transmettre l'essentiel du message sans omettre d'information importante, même si le lecteur doit deviner le sens de certaines formulations.</li> </ul> <p><b>NCLC 4</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Appuyer les idées principales d'information complémentaire.</li> <li>- Utiliser un langage adapté au contexte.</li> <li>- Exprimer des sentiments adaptés au contexte.</li> </ul>					
<b>Tâche d'évaluation</b>	Après une vente de garage, envoyer un courriel de remerciement aux organisateurs.					
<b>CRITÈRES D'ÉVALUATION</b>					<b>Répond au critère</b>	<b>Pas tout à fait</b>
<b>Critère holistique :</b>						
*NCLC 3 et 4 : Écrit un court message de remerciement.						
<b>Critères analytiques :</b>						
*NCLC 3 : Utilise correctement les formules de salutation de base (formelles et informelles) au début et à la fin du message.						
*NCLC 4 : Appuie les idées principales sur des renseignements complémentaires (détails).						
NCLC 3 : Utilise des phrases simples.						
NCLC 4 : Utilise plusieurs phrases simples et parfois des pronoms relatifs (qui, que).						
NCLC 3 : Utilise à l'occasion des marqueurs de temps et de relation.						
NCLC 4 : Utilise souvent des marqueurs de temps et de relation.						
<b>Critères de succès de la tâche :</b>						
<p><b>NCLC 3 : 3 critères sur 4, dont les critères avec astérisques (*)</b>  <b>NCLC 4 : 3 critères sur 4, dont les critères avec astérisques (*)</b></p> <p> <b>Votre résultat :</b> ..... / .....                 <span style="margin-left: 100px;"><b>Succès de la tâche :</b> OUI <input type="checkbox"/></span> <span style="margin-left: 50px;">PAS TOUT À FAIT <input type="checkbox"/></span> </p>						
<b>Ce que vous avez bien réussi :</b>			<b>Ce qu'il faut travailler :</b>			

# ANNEXE A : Description des types d'activités d'apprentissage<sup>8</sup>

## Distinction entre activités de développement des compétences (DC) et tâches de mise en pratique des compétences (MPC)

<p style="text-align: center;"><b>DC</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Activités que l'apprenant peut faire et corriger seul au moyen d'un corrigé (autocorrection).</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Les DC ne sont pas versées au portfolio.</i></p> <p style="text-align: center;"><b><u>IMPORTANT : Ces activités ne peuvent en aucun cas être utilisées comme tâches d'évaluation!</u></b></p>	<p style="text-align: center;"><b>MPC</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Tâches que l'apprenant ne peut ni faire ni corriger seul. Elles exigent une communication avec l'instructeur et/ou le choix de stratégies pendant leur réalisation et l'évaluation de l'apprentissage actuel ou à venir.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Les MPC peuvent être versées au portfolio.</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dictée traditionnelle</li> <li>• Texte à trous</li> <li>• Exercices de conjugaison</li> <li>• Exercice de prononciation (distinguer des sons)</li> <li>• Exercice de transformation et de substitution</li> <li>• Mémorisation (vocabulaire, conjugaisons, etc.)</li> <li>• Questionnaire accompagnant un texte de lecture</li> <li>• Questions à choix multiple</li> <li>• Vrai/faux</li> <li>• Etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analyse de ses besoins avec l'aide de l'instructeur</li> <li>• Conversation</li> <li>• Simulations (mises en situation à l'oral et à l'écrit)</li> <li>• Rédaction deux par deux ou en équipe</li> <li>• Préparation d'une présentation orale deux par deux ou en équipe</li> <li>• Recherche de ressources (sur Internet ou à la bibliothèque)</li> <li>• Autoévaluation d'une tâche ou de son apprentissage avec rétroaction de l'instructeur</li> <li>• Évaluation par les pairs d'une tâche ou de l'apprentissage</li> <li>• Planification et réalisation d'un projet de classe (p. ex., journal de classe)</li> <li>• Formulation de ses nouveaux objectifs d'apprentissage avec rétroaction de l'instructeur</li> <li>• Etc.</li> </ul>

<sup>8</sup> Pour en apprendre davantage, nous vous encourageons à consulter le [Continuum des activités et tâches en classe](#).

# Annexe B : Comment remplir une grille d'évaluation à niveaux multiples

(EXEMPLE)

Tâche d'évaluation de l'expression écrite — NCLC 5 et 6

Nom : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

NCLC	5 - 6	Habilité	Expression écrite	Domaine	I. Relations interpersonnelles
<b>Descripteur de compétence clé</b>	- NCLC 5 : Écrire de courts messages personnels, <b>simples à modérément complexes, informels ou formels, à des fins sociales</b> (journal personnel, commentaires sur un réseau social). - NCLC 6 : Écrire <b>des messages</b> personnels, modérément complexes, informels ou formels, sur des sujets concrets à des fins sociales (vœux en tous genres, expression de regrets, offre de services ou d'aide).				
<b>Tâche d'évaluation</b>	Après avoir participé à une visite touristique, raconter son expérience (NCLC 5) et donner son opinion ou ses recommandations (NCLC 6) sur un blogue spécialisé (ou un réseau social).				
CRITÈRES D'ÉVALUATION				Répond au critère	Pas tout à fait
<b>Critère holistique :</b>					
* L'apprenant est capable d'accomplir la tâche.					
<b>Critères analytiques : NCLC 5</b>					
* Appuie les idées principales d'information complémentaire.					
Utilise correctement plusieurs verbes au passé composé.					
Utilise un ton approprié.					
* Utilise correctement des expressions et du vocabulaire pour exprimer ses sentiments ( <i>je suis ravi; c'était inoubliable</i> ).					
<b>Critères analytiques : NCLC 6 (en plus des critères précédents)</b>					
*Utilise correctement des verbes et des expressions pour donner son opinion : je pense que; il est important de...					
Emploie quelques expressions idiomatiques ( <i>c'était le fun!</i> ).					
<b>Critères de succès de la tâche :</b>					
NCLC 5 : 4 critères sur 5, dont les critères avec astérisque (*) NCLC 6 : 5 critères sur 6, dont les critères avec astérisque (*)					
Votre résultat : ..... / .....			Succès de la tâche : OUI <input type="checkbox"/> PAS TOUT À FAIT <input type="checkbox"/>		
<b>Ce que vous avez bien réussi :</b>			<b>Ce qu'il faut travailler :</b>		

## ANNEXE C : Description des sections<sup>9</sup>

**L’habileté** : Choisissez l’une des quatre habiletés des NCLC : compréhension de l’oral; expression orale; compréhension de l’écrit; expression écrite.

**Le NCLC** : Indiquez le NCLC visé. Par exemple, dans un cours de NCLC 5, les apprenants ont achevé le NCLC 4; ils visent le NCLC 5 et sont donc évalués à l’aide de tâches de NCLC 5.

**Le domaine de compétence** : Choisissez un domaine des NCLC. Chaque habileté des NCLC compte quatre domaines de compétence : Relations interpersonnelles, Consignes (ou Reproduction et représentation de l’information pour l’expression écrite seulement), Persuasion (ou Message sur les affaires et services pour la compréhension de l’écrit et l’expression écrite) et Information.

**Le descripteur de compétence clé** : Choisissez un descripteur de compétence clé. Dans les NCLC, chaque domaine compte d’un à trois descripteurs de compétence clé. Votre descripteur doit correspondre au domaine choisi. Veillez à recopier le descripteur tel qu’il est énoncé dans les NCLC.

**La tâche d’évaluation** : Formulez clairement et simplement une tâche d’évaluation qui reflète le plus possible la vie réelle, c’est-à-dire une tâche du quotidien de votre apprenant qui lui sera nécessaire (l’analyse des besoins vous aide à cerner les tâches de la vie réelle). Cette tâche d’évaluation doit correspondre au le NCLC visé. Vous vous en assurerez en lisant l’information sur le NCLC sous l’habileté visée, plus précisément les rubriques Performance globale, Contexte de communication, L’apprenant peut manifester les comportements langagiers suivants..., ainsi que le domaine et le descripteur de compétence clé visés, de même que les indicateurs de performance indiqués sous le descripteur de compétence clé visé.

**Les critères d’évaluation** : Établissez les critères d’évaluation qui permettront de poser un jugement sur la performance de l’apprenant. Ils doivent concorder avec l’habileté, le NCLC, le domaine et le descripteur de compétence visés ainsi qu’avec la tâche d’évaluation. Pour établir les critères d’évaluation, demandez-vous : « Que doit essentiellement faire l’apprenant pour réussir la tâche? ». Les critères d’évaluation doivent se compléter les uns les autres, et vous devez les expliquer aux apprenants avant l’évaluation.

**Le critère holistique** : Définissez un seul critère holistique, qui permettra de poser un jugement sur l’efficacité globale de la performance. Vous pourrez déterminer si la performance est réussie dans son ensemble, par exemple si l’apprenant est capable de rédiger un message sur son expérience personnelle. Le critère holistique doit être harmonisé à la tâche d’évaluation.

**Les critères analytiques** : Établissez des critères analytiques. Ces critères précis permettront d’évaluer la qualité de la communication (bon usage du passé composé, des indicateurs de succession, des formules de politesse, etc.). Les critères analytiques doivent :

- Être essentiels à l’efficacité de la communication. Par exemple, lorsque des interlocuteurs se présentent l’un à l’autre, l’usage du non-verbal (contact visuel, poignée de main) est essentiel à l’efficacité de la communication. Dans une autre situation de communication, il s’agirait d’utiliser judicieusement des stratégies de gestion de la conversation, comme poser des questions pour approfondir la conversation.
- Avoir un lien avec l’enseignement et l’apprentissage. Si la tâche d’évaluation exige l’usage de marqueurs de relation, vous les aurez préalablement enseignés ou revus en classe.

Le **nombre de critères analytiques** dépend du NCLC visé. Plus les compétences de l’apprenant sont limitées, plus le nombre de critères doit être limité également. Les lignes directrices ne prévoient pas de strict maximum, mais représentent des recommandations découlant de l’expérience des instructeurs. On **conseille de limiter les critères analytiques à quatre au stade I (NCLC 1 à 4). Il est possible de les limiter à deux ou trois aux NCLC 1 et 2. Aux stades II (NCLC 5 à 8) et III (NCLC 9 à 12), on recommande de les limiter à six.**

Pour vous aider à définir les critères analytiques, inspirez-vous de l’information sous les rubriques *L’apprenant peut manifester les comportements langagiers suivants...*, *Indicateurs de performance* et *Paramètres de progression*.

<sup>9</sup> Des précisions concernant la grille à deux niveaux se trouvent à la fin du lexique.

**Les critères de succès** : Précisez les critères de succès parmi les critères d'évaluation. Les critères de succès permettent de juger si la tâche est réussie. Ils sont marqués d'un astérisque. Le critère holistique doit faire partie des critères de succès. Vous devez également indiquer le nombre total de critères auxquels l'apprenant doit répondre pour réussir la tâche. Nous recommandons le **critère holistique et 70 % des critères analytiques**. Dans cet exemple, l'apprenant doit avoir répondu à quatre critères sur cinq, qui comprennent les trois critères de succès marqués d'un astérisque.

**Ce que vous avez bien réussi** : Précisez ce que l'apprenant a réussi. Faire le bilan des problèmes ne suffit pas. Privilégiez une rétroaction visant des éléments concrets, comme « Tu as très bien structuré ton texte en utilisant les marqueurs de relations », plutôt qu'une rétroaction uniquement appréciative de type « Excellent travail! ».

**Ce qu'il faut travailler** : Soulignez ce que l'apprenant doit travailler. La rétroaction devrait être dynamique, c'est-à-dire viser des mesures concrètes et détailler ce que l'apprenant doit faire pour s'améliorer. Ainsi, vous pouvez lui proposer des pistes de travail (ressources et autres) ou lui demander comment il envisage de progresser par rapport à tel ou tel aspect langagier.

**Les niveaux multiples** : Dans une classe à niveaux multiples, il est possible de donner des tâches différentes aux apprenants de chaque niveau. On peut aussi ne donner qu'une seule tâche à l'ensemble des apprenants, mais leurs niveaux doivent être voisins (NCLC 5-6, par exemple).

\* Voyons maintenant comment adapter la grille pour cibler deux (2) niveaux :

**NCLC** : Indiquez les deux niveaux visés.

**Domaine** : Choisissez le même domaine pour les deux niveaux.

**Descripteur de compétence clé** : Pour chaque niveau, ciblez un descripteur de compétence clé rattaché au domaine choisi.

**Tâche d'évaluation** : Vous pouvez utiliser la même tâche pour les deux niveaux, mais l'évaluer selon des critères différents. Il est également possible de formuler la tâche différemment pour chaque niveau; dans notre exemple, les attentes aux NCLC 6 (donner une opinion ou des recommandations) exigent un langage plus complexe qu'au NCLC 5 (raconter une expérience).

**Critères d'évaluation** : Il y a un seul critère holistique. Il faut adapter les critères analytiques à chaque niveau. Les critères du niveau supérieur s'ajoutent à ceux du niveau inférieur. Ainsi, dans notre exemple, les apprenants de NCLC 5 sont évalués selon les critères du NCLC 5. Les apprenants de NCLC 6 sont évalués selon les critères des NCLC 5 et 6. Il faut définir les critères de succès et le nombre total de critères pour chaque niveau.